



**Objectifs GEEIGNETE  
Zielsetzungen MASSNAHMEN UND  
AKTIONSPROGRAMME**

Intensification des échanges d'informations et d'expériences entre les Chambres des Métiers

Coordination des actions dans toutes les questions touchant l'Artisanat de la Région en général

Elaboration commune de solutions aux problèmes et des propositions pour une amélioration de la situation économique de l'Artisanat

Promotion de la qualification professionnelle des compagnons, maîtres et d'autres cadres supérieurs dans l'Artisanat selon le principe de la formation en alternance

Représentation commune des intérêts face aux institutions régionales, nationales et notamment européennes.

Intensivierung des Informations- und Erfahrungsaustausches zwischen den Handwerkskammern der Großregion

Koordinierung der Arbeit in allen das Gesamthandwerk der Region betreffenden Fragen

Erarbeitung gemeinsamer Problemlösungen und Vorschläge zur Verbesserung der wirtschaftlichen Situation des Handwerks

Förderung der beruflichen Qualifikation der Gesellen, Meister und sonstigen Führungskräfte im Handwerk auf der Grundlage der dualen Ausbildung

Gemeinsame Interessenvertretung gegenüber den regionalen und nationalen, insbesondere aber den europäischen Institutionen.



Interregionaler Rat der **HANDWERKS KAMMERN  
CHAMBRES DES METIERS  
SAAR-LOR-LUX**

**Le siège est à Luxembourg.**

Le Conseil est présidé par le bureau formé par le président, 5 vice-présidents et le secrétaire général.

**Der Sitz des Rates ist in Luxembourg.**

An der Spitze des Rates steht das Präsidium mit dem Präsidenten, 5 Vize-Präsidenten und dem Generalsekretär.

**Präsident:**

**Winfried E. Frank**

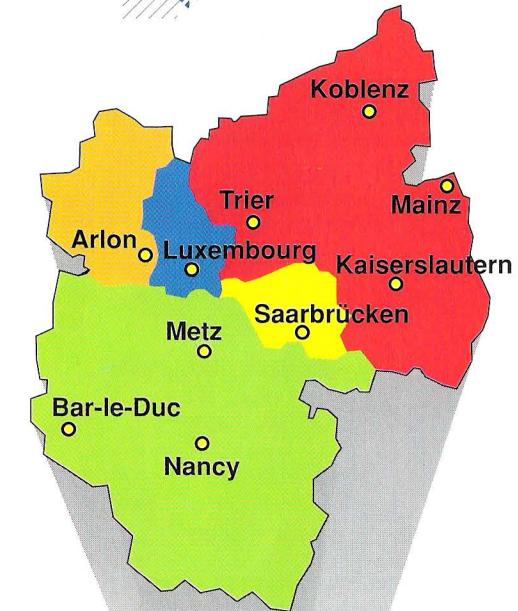
Präsident der Handwerkskammer  
des Saarlandes  
Hohenzollernstrasse 47-49  
**D-6600 Saarbrücken**  
Telefon: (0681) 5809-100  
Telefax: (0681) 5809177

**Secrétariat général:**

**Chambre des Métiers du  
Grand-Duché de Luxembourg**  
41, rue Glesener  
**L-1631 Luxembourg**  
Téléphone: 40 00 22 -1  
Télex: 2215 chmet lu  
Téléfax: 492380



Interregionaler Rat der **HANDWERKS KAMMERN  
CHAMBRES DES METIERS  
SAAR-LOR-LUX**





Membres **LES CHAMBRES**  
Mitglieder **DES METIERS DE LA**  
**GRANDE REGION**

Le Conseil des Chambres des Métiers regroupe les membres à part entière suivants:

Dem Handwerksrat gehören als ordentliche Mitglieder an:

die **Handwerkskammer des Saarlandes**

Postfach 152 Hohenzollernstraße 47-49  
D-6600 SAARBRÜCKEN 1

die **Handwerkskammer Trier**

Loebstraße 18  
D-5500 TRIER

die **Handwerkskammer Koblenz**

Postfach 929 Friedrich-Ebert-Ring, 33  
D-5400 KOBLENZ

die **Handwerkskammer Rheinhessen**

Göttelmannstraße 1  
D-6500 MAINZ 26

die **Handwerkskammer der Pfalz**

Postfach 2620 Am Altenhof, 15  
D-6750 KAISERSLAUTERN

la **Chambre des Métiers de la Moselle**

Boîte Postale 266 46, avenue Foch  
F-57021 METZ Cedex 1

la **Chambre des Métiers de Meurthe-et-Moselle**

6, rue Mon-Désert  
F-5400 NANCY

la **Chambre des Métiers de la Meuse**

Boîte Postale 237 39, Quay Carnot  
F-55000 BAR-LE-DUC

la **Chambre Provinciale des Métiers et Négocies**

10, rue Nothomb  
B-6700 ARLON

la **Chambre des Métiers du G.-D. de Luxembourg**

41, rue Glesener  
L-1631 LUXEMBOURG



Chiffres **L'ARTISANAT,**  
Kennzahlen **BRANCHE ECONOMIQUE**  
**HOMOGENE**

Die Gesamtbeschäftigen im Handwerk stellen  
rund 1/4 der Erwerbstätigen dar.

## SAAR-LOR-LUX

### POPULATION / BEVÖLKERUNG

1975	Population totale	7.270.000
1989	Gesamtbevölkerung	7.234.000
1975	Population active	2.346.000
1989	Erwerbstätige	2.555.000

### ARTISANAT / HANDWERK

1975	Entreprises	73.000
1989	Betriebe	85.000

### SALARIAT / BESCHÄFTIGTE

1975	Salariés	350.000
1989	Beschäftigte	550.000
1975	Apprentis	55.000
1989	Lehrlinge	60.000

De 1975 à 1989, la population active de la Grande Région Saar-Lor-Lux a augmenté d'environ 9 % ; dans le même laps de temps le nombre de salariés de l'Artisanat a augmenté de 57 % .

Les salariés de l'Artisanat représentent actuellement environ 1/4 de la population active

Von 1975 bis 1989 ist die Zahl der Erwerbstätigen der Großregion Saar-Lor-Lux um etwa 9 % gestiegen, die Zahl der Beschäftigten im Handwerk jedoch um 57 % .



Motivations **DIE WIRTSCHAFTLICHEN**  
Begründungen **HERAUSFORDERUNGEN**  
 **VON 1993**

### En considération des motifs ci-après:

- les petites et moyennes entreprises de l'Artisanat constituent un élément socio-économique essentiel dans la Grande Région Saar-Lor-Lux;
- le développement harmonieux de ces entreprises contribue dans une large mesure au renforcement et à la diversification des structures économiques ainsi qu'à l'amélioration de la situation sur le marché du travail;
- la réalisation du Marché Intérieur Européen constitue un défi extraordinaire pour les entreprises du secteur de l'Artisanat qui devront s'adapter aux mutations accélérées dans les domaines économique, technique et social,

les 10 Chambres des Métiers ont décidé de renforcer les structures et les moyens d'action de leur conseil interrégional de l'Artisanat fonctionnant déjà depuis 12 années.

### In Erwägung nachstehender Gründe:

- die Klein- und Mittelbetriebe des Handwerks bilden ein wesentliches sozio-ökonomisches Element in der Großregion Saar-Lor-Lux;
- die harmonische Entwicklung dieser Betriebe trägt in hohem Masse zur Festigung und Diversifizierung der Wirtschaftsstrukturen und zur Verbesserung der Arbeitsmarktlage bei;
- mit der Verwirklichung des Europäischen Binnenmarktes werden sich für die Betriebe des Handwerks außerordentliche Anforderungen zwecks Anpassung an die rasch verändernden wirtschaftlichen, technischen und sozialen Gegebenheiten stellen;

haben die 10 Handwerkskammern beschlossen den von ihnen bereits vor 12 Jahren geschaffenen "Interregionalen Handwerksrat" in seinen Strukturen zu straffen und einsatzfähig zu gestalten und ihn rechtlich zu konstituieren.